



Эсэгэ ороноо, эхэ нютагаа эб хамта мандуулая!

БУРЯАД

Бүгэдэ арадай сонин

ҮНЭН

1921 оной декабриин 21-нээ гарана

2003
сентябриин
6
Суббото
№ 22 (153)
20815

Намарай
сагаан
бишэн
харын
11
гарагай
7

Бурятия



ЖИЛЭ ШАДАР АЮУЛГҮЙ БАЙГ!



Россин Федерациин Аюулгүйн Сөведэй секретарь Владимир Рушайло сентябриин 4-дэ Улаан-Үдэ эрбэ. Буряадай Президент Л.В.Потапов, Арадай Хуралай Түрүүлэгш А.Г.Лубсанов, ахамад федеральна инспектор Б.В.Данилов, республикийн Правительствын Түрүүлэгш орлогшо О.В.Хышиктыев, Улаан-Үдэ мэр Г.А.Айдаев болон бусад утталгада хабаадаба.

Россин Аюулгүйн Сөведэй секретарь аэродромой талмай дээр иигэжэ хэлэб:

Россин Президент В.В.Путинай даабаряар Аюулгүйн Сөведэй хүдэлмэрийн бүлэг Байгал шадарай шотагуудад ябажа үргэлжэлөөр. Ушарын, сентябрь харын хуушаар хилэ шадар аюулгүйе сахиха асуудалуудаар РФ-гэй Аюулгүйн Сөведэй хуралдаан түсэлгэдэнхэй юм. Бидэ тэрээндэ бэлдэхэй хүдэлмэри бэелүүнэ гээшэбди. Энэ үе соо хоёр зүблөө үнгэргөөбди. Эрхүүдэ - Байгал шадархи

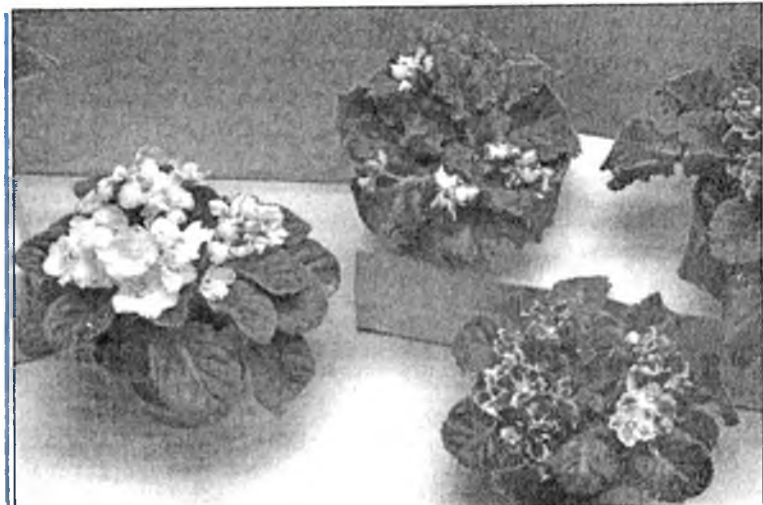
шотагуудай экологиин, Шэтэдэ - хилэ шадархи аюулгүйн талаар албанууд хоорондын суглаанууд болобо. Мүнөөдэр Улаан-Үдэдэ үнгэргэгдэхэеэ байгаа зүблөөмнэй хилэнүүдые нэбтэрэ гарадаг гэмтэ ябадалнуудай тэмсэлдэ зориулагдана. Тэрэнэй хүдэлмэридэ Россин элдэб министрствэнүүд, албан зургаануудай түлөөлэгшэд хабаадана. Эдэ зүблөөнүүдэй дүнгүүдээр Россин Президентэ элдэхэл бэлдэгдэжэ, үгэ хэлэгшэдэй дурадхаан тон зохимжотой асуудалууд РФ-гэй Аюулгүйн Сөведэй шиндхэбэрийн проект соо оруулагдаха ёһотой.

Хилэ нэбтэрэн гарадаг гэмтэ ябадал-нуудтай тэмсэхэ асуудалуудаар зүблөөндэ РФ-гэй Президентын Сибириин федеральна округтохи бүрин эрхэтэ түлөөлэгшын орлогшо В.В.Гончаров, РФ-гэй дотоодын хэрэгүүдэй министрэй орлогшо, нийтын аюулгүйе сахидаг албанай дарга, генерал-полковник А.А.Чекалин, РФ-гэй Генеральна прокуророй орлогшо В.В.Симученков, Алтай, Тыва республикануудай, Шэтын областиин гүйсэдхэхэ зургаануудай хүтэлбэрилэгшэд хабаадаба.

Буряад Республикийн Президент Леонид Потапов зүблөөндэ хабаадагшадые амаршалхадаа, хилэ шадар тохёолдодог гэмтэ ябадалнуудтай эрдэ тэмсэхэ шухала гэжэ онсолбо. Удаань Владимир Рушайло зүблөөнэй асуудалаар дэлгэрэнгы үгэ хэлэб.

Удын хойно Владимир Рушайло Сосновий Бор поселогой гарнизондо Эсэгэ ороноо хамгаалгын дайнай ветерануудтай, Хойто Кавказда шалгарашадтай уулзажа, тэдэнийе РФ-гэй Аюулгүйн Сөведэй медалаар, хүндэлэлэй тэмдэгүүдээр шагнаба. Тэршээли Леонид Потапов республикийн Правительствын Хүндэлэлэй грамотануудые ветерануудта барюулаба.

Николай БАДМАРИНЧИНОВ.
Аркадий БАТОМУНКУЕВАЙ фото.



ГЭРЭЙ УРГАМАЛНУУД ГАЙХУУЛНА

Байгша харын 3-һаа 7 болотор Байгаалин музейн танхим соо «Ногоон шэди» («Зеленое чудо») гэнэн гэрэй хомор ургамалуудай үзэхэлэн дэлгэгдэбэ. Тус хэмжээ ябуулгануудые хоёрдохие музейн дэргэдэхэ «Суккулент» гэжэ республиканска клуб эмхидхэ. Энэ клуб хорёод жэлэй үмэнэ байгуулагдажа, гэрэй ургамалуудые үсхэбэрилхэ дура-тайшуулые суглуулжа, амжалта тугэс ажаллажа байтараа, хаагдаха баатай болоо хэн. Харин нёдондо жэлһээ дахин хэргээгдэжэ, дүршэл ехэтэй хүтэлбэрилэгшэ Сергей Адьевич Сосниной ударидалга доро урагшатайгаар хүдэл-

мэриэ эрхилнэ. Тингэжэ мүнөө дээрэ Иркутск, Москва, Киев хотонуудай коллекционер-нүүдтэй холбоо харилсаа байгууланхай, зорилого нэгэн хүдэлнэ. Энэ үзэхэлэндэ дэлгэгдэнхэй олон ондоо кактусууд, цитрусоз ба элдэб хомор тоотой гэрэй ургамалуудые харахадаа, манай шэрүүн уларилтай газарта ямар аргаар нимэ ургамалуудые ургуулна гээшэб гэжэ һонирхохооршые, гайхахаршые. Мүн эндэ ерэгшэд юрэ харахаһаа гадна, зарим ургамалуудые худалдажа абахашые, андалдахашые аргатай байба.

Даша-Доржо БОЛОТОВ.
А.ПРОКИНАГАЙ фото.

СЭЛЭНГЫНХИДТЭ ТУҢА ХҮРГЭГДЭБЭ

Республикийн Правительствын Түрүүлэгшын Нэгэдэхэ орлогшын уялгануудые гүйсэдхэгшэ В.В.Переляев августын һүүл багта зүблөө зарлажа, 2001 оной июниин 19-20-до Буряадай Президент Л.В.Потаповай албанай хэрэгээр энэ аймагаар ябалгын дүнгүүдээр Сэлэнгын аймагай асуудалуудые хаража үзэхэн байгаа.

Протоколой 15 пунктын дүүргэгдээ гээд хиналтаһаа гаргагдаба. Гусиноозерскын уһа сээрлэлгын түхээрлэг хэрэгсэлүүдтэ Заозерный һууринһаа хэрэглэгдэхэн уһа хаяхын тула канализациин коллекторые нэргээлгэдэ 1,3 миллион түхэргэй мүнгэ һомолхо тухай СибВО-гой КЭУ-тай баталагдаһан зорилго шиндхэгдэн байна. Ноёхоной сомоной захиргаанда «Түргэн туһаламжын» автомашина абахадань, туһа хүргэгдөө. «нургуулин автобус» гэнэн асуудалаар Асуулын, Ноёхоной дунда нургуулинуудта бишыхан автобусууд татаалагдажа үгтэбэ. Гусиноозерск хотын 3-дахи дунда нургуулине һэльбэн шэнэхэлгые түгэсэхын тула 1 миллион түхэриг һомологдоо. «Гусиноозерскын элшэ хүснэй предприяти» гэжэ МУП-ые «Бурятэнерго» ОАО-гой бүридэлдэ дамжуулаха тухай асуудал мүн лэ шиндхэгдэн байна.

Федеральна «Соёл» гэнэн программаар «Согшон» дасан-дуганине нэргээлгын хүдэлмэридэ Л.В.Потапов мүн лэ мүнгэ һомолоо - 1,2 миллион түхэриг. Буряадай Президентын даалгабаряар Галууга нуурай станцида котельнэ бариха, Соёлгой байшан, хүүгэдэй саад болон больница заһабарилгын проектно-сметын саарһа дансанууд зохогдожо, мүнгэ зөөри һомологдоһон байгаа.

Ушарын юуб гэбэл, энэ станци Зүүн Сибириин түмэр замай харьяаһаа гаргагдажа, муниципальна зөөридэ дамжуулагдаһан байгаа бушу.

Олон үхибүүтэй Л.А.Горинагай бүлын мотоблок худалдажа абахадань, Леонид Васильевич туһа хүргөө. Гэбэшые сэлэнгынхидэй зарим гуйлтанууд мүнөө болотор дүүргэгдээгүй байһаар гэжэ зүблөөн дээрэ тэмдэглэгдээ.

Жэшээнь, «Ууха уһан» гэжэ республикийн программын үндэһөөр Кедрово, Солнечное, Восточное, Наран гэхэ мэтэ һуурин тохсоннууд руу уһанай хоолой сорго болон зайн галай лини татагдажа мүнгэ зөөри һомолхо, материально-техническэ хэрэгсэлүүдые үгэхэ асуудалуудые 2002 ондо шиндхэхыень тэдэнэр республикийн Президентые гуйһан байгаа. Сэлэнгынхидэй энэ гуйлта бэелүүлхэ дурадхалуудтай албан ёһоной бэшгэ 10 хоног соо бэлдэжэ, Буряад Республикийн Президентэ эльгээхэ даабари В.В.Переляев Барилгын министрствэдэ, Оршон тойронхине хамгаалха болон байгаали ашаглаха талаар гүрэнэй хороондо үгэбэ. Гусиноозерскын аймагай түбэй больницын хирургическа комплексые һэльбэн шэнэхэ талаар мүнгэ зөөри гаргашалха гуйтатгайгаар тэдэнэр мүн лэ республикийн Президентэ хандаба. Нёдондо жэл, тэршээли байгша ондошые мүнгэ зөөри олодоогүй, тиимһээ 2004 оной бюджетэй түлэб соо тус больницые һэльбэн шэнэхээр хараалагдаһа. Сэлэнгынхидэй энэ гуйлта гүйсэд бэелүүлэгдээрээ, хиналта доро байха зэргэтэй. Зургаан-дэбын нургуули барилгые түгэсэхэеэ шиндхэбэри абтанхай. Эпээнэй тула ерэхэ жэлэй

бюджет соо 215 мянган түхэриг һомологдохо байна.

Сурхайта нуурые хинан шалгаха хүдэлмэри мүнөө болотор бэелүүлэгдээгүй байһаар. Энэ хүдэлмэри мүн лэ ерэхэ жэлдэ бэелүүлэгдэхэ юм. Оршон тойронхине хамгаалха ба байгаали ашаглаха талаар гүрэнэй хороон, Залуушуулай хэрэгүүдэй болон спортын талаар гүрэнэй хороон энэ хүдэлмэри бэелүүлгы хинан шалгаха ёһотой.

Гусиноозерск хотодо стационарна флюорографые татаалжа үгэхэ тухай асуудал Элүүрые хамгаалгын министрствэдэ, 3-дахи ПТУ-гай һуралсалай корпусой дүүргэгдээгүй барилгые федеральна зөөридэ дамжуулаха тухай Буряадай Президентын нэрэ дээрэ дурадхал харын болзор соо оруульхыень һуралсалай болон эрдэм ухаанай министрствэдэ даалгагдаа. Республикийн Хүдөө ажахын болон эдэе хоолой министрство «Мышгей» гэжэ ООО-гой хүдөө ажахын предприяитай хамта буряад үүлтэрэй хони, сагаан толгойтой казах үүлтэрэй үхэр мал худалдажа абахаар уялгалагдаа.

Сэлэнгын аймагай улад зоной гуйлтанууд гол түлэб шиндхэгдээ. Л.В.Потаповай албанай хэрэгээр ябалгын дүнгүүдээр «Социально-экономическа зарим асуудалуудые шиндхэлгэдэ хойшолуулашагүй туһаламжа үзүүлхэ талаар хэмжээнүүд тухай» протоколой бүхы пунктнуудай бэелүүлэгдэхэдэн лэ, эдэ асуудалууд хиналтаһаа гаргагдаха байна.

Буряад Республикийн Президентын болон Правительствын хэблэлэй албан.

ТЭЖЭЭЛ: ҮБНЭН, СИЛОС, СЕНАЖ

Үбнэ ногоо хуряалга хаа-хаанагүй түлэг дундаа ябана гээшэ ааб даа. Тиш мүнөө дээрэ республика дотор хамта дээрэ 12430 тонно сенаж, 14935 тонно силос, 18656 тонно үбнэ абтанхай гэхэ гү, али нэгэ толгой малда 1,8 центнер тэжээл бэлдэгдэнхэй. Тегд малаа гарзагүйгоор ондо оруулхын тула нэгэ толгойдо 20 центнер тэжээл хэрэгтэй бушу. Тиимһээ хэхэ ажал дүүрэн гээд тэмдэглэгдэбэ.

Республикийнгаа аймагуудые тус тустань хараад үзэбэл, Бэшүүрэй аймагай хүдэлмэрилэгшэд 4116 тонно силос, 1805 тонно үбнэ хуряагаа, тиихэдгээ нэгэ толгой малайнгаа үбэлжэхэ 4 центнер тэжээл бэлдээд байна гээшэ. Энэнь бэшэ аймагуудта орхогоо эгээл һайн харуулаалта болоно. Гадна Хяагтын аймагта 1400 тонно сенаж, 5412 тонно үбнэ абтанхай гэхэ гү, али нэгэ толгойдо 3,9 центнер тэжээл бэлдэгдээ.

Зэдынхиг энэ талаар баһал муу бэшэ дунгуудые харуула: 2901 тонно шэрүүн, 11020 тонно шэмэтэй тэжээлтэй болонхой. Жэшээнь, «Гэгээтэ» СПК-гай, «Булаг» ООО-гой ажалшад нэгэ толгой малаа 8,7 центнер тэжээлээр хангаад байна. «Желтура» СПК - 6,1 центнер, «Дээдэ Тооро» СПК - 5,8 центнер. Ажахыннуудай дундаһаа «Хяагтын» СПК-е онсолон тэмдэглэмээр. Юуб гэхэдгээ, тус ажальда 415 толгой мал тоологдодог, тиш нэгэ толгойдонь 12 центнер тэжээл бэлдэгдэнхэй юм.

Зүгөөр Яруулын, Загарайн, Ивалгын, Хэжэн-гын, Хурамхаанай, Мухар-Шэбэрэй, Прибайкалин, Северо-Байкальска, Сэлэнгын, Тарбагатайн, Хориш аймагуудта энэ талаар байдал муу. Даб дээрэе иимэл дунгуудтай байнабди. Сентябрь һара гаранхай, удангүй хяруу улаха. Тиимһээ сагаа гээнгүй, малайнгаа тэжээл бэлдэхэл ёһотойбди.

Баир БОДИЕВ.

К 75-летию народного поэта Бурятии Алексея БАДАЕВА

ЗАПАХ АЯ-ГАНГИ

По-разному приходят поэты к признанию их творчества. Одни - наделенные ярким талантом - уже первыми своими произведениями вызывают восторги и споры, легко входят в литературу и остаются в ней. Другие - трудолюбивые «невидимки» - долго остаются в тени. А потом «вдруг» обнаруживается: они успели так много, что без учета их творчества представление о современной поэзии будет неполным и неверным.

Именно таким оказался путь Алексея Бадаева. Первые его стихи появились в печати в 1944 году, когда автору шел шестнадцатый. Казалось, можно было ожидать некоей вспышки творческой активности, продолжения раннего дебюта. Но А. Бадаев окончил железнодорожный техникум, отслужил в авиационных частях ВМФ... Изредка в республиканских газетах, да еще в немногочисленных тогда сборниках молодых поэтов появлялись его стихи. И только в 1958 году выходит на бурятском языке первый сборник его стихотворений «Под знаменем полка», но на фоне тридцати с лишним других поэтических книг, изданных тогда во второй декаде бурятского искусства и литературы в Москве, он прошел малозаметным.

Не принес поэту широкой известности и первый переведенный на русский язык сборник - «Завещание отцов» (1961). Однако в стихах о преемственности поколений, о мудрой старости и неукротимой юности, о дружбе, умножающей силы человека, уже поблескивала «седина» зрелости. Другое дело, что тогда поэт еще не вполне нашел себя...

Переломным в творческой судьбе А. Бадаева надо считать 1964 год, когда в Улан-Удэ у него вышла на бурятском языке книга стихов «Ответственность», а издательством «Советский писатель» был выпущен сборник его стихов «Человек идет».

Две эти книги как-то враз раскрыли читателям истинный облик бурятского поэта, его влюбленность в жизнь и людей, раскованность чувств, широту раздумий о мире, оригинальность поэтического слога. Двадцать лет шел А. Бадаев к этим книгам, к своей зрелости.

*А я со славой
не ишу союза,
она меня не душит,
как пепел.*
Пусть будет
независимая муза
скромна и работаща
как земля!

(Перевод В. Кострова), - напишет он спустя еще десять лет. Но в том, плодотворном 1964 году призвание само нашло работающую музу поэта. И с этих

пор оно стало прочным.

В том, что А. Бадаев - самобытный художник, сомневаться не приходится. Чтобы в этом убедиться, достаточно прочесть хотя бы начальные строфы стихотворения «Слова - людям»:

*Семь потоков сойдем, покуда
слово нужное найду,
заарканю, да взнуздаю,
да проверю на ходу:
без труда ли строчку*

*тянет,
как строфа идет, легка,
чтоб само стихотворенье
двигалось наперевала!*

(Перевод Ю. Ряшенцева).

В этом стихотворении угадывается специфический бурятский образный строй: так сказать о поэтическом труде может только человек, с детства привыкший седлать коней в степном просторе. Есть здесь хорошая картинность: так и видишь стройного коня, всадников, уверенной рукой держащего поводья...

Своеобразие поэтического мышления и видения особенно наглядно проявилось в цикле «Песни Сурхарбана». Душа степи, душа народа с волшебной легкостью, яркостью раскрывается в этом праздничном лирико-эпическом. И, может быть, ощущение кровной связи с родной землей и составляет главный смысл Сурхарбана. Отсюда эпичность цикла: он весь как на степных травах, «настоян» на истории, на фольклоре.

Уже в первой песне - «Прославление степи» - ощущаешь какую-то особую распаханность и величавость:

*Весной
в степи
ургуя синий дым,
и ковчег седая паутина,
и степь волнует
обликом своим,
как детской кисти яркая
картина.*

(Перевод Ю. Ряшенцева). «Как детской кисти яркая картина...» - вдумаемся в этот образ. То, что естественно, само собой дается ребенку - у зрелого мастера требует немалых усилий. Видимая непосредственность А. Бадаева неотделима от «тайной», выработанной годами виртуозности. Кажется, что перед нами? Несколько строк, набросанных вроде бы мимоходом... Но как обдуманно и искусно подобраны детали!

Или из того же цикла - «Песня стрел». Вновь непринужденное, грациозное начало:

*Мы сестры молодых берез,
чей стан и прям, и тонок.
На все мы смотрим
не всерьез,*

в любой живет ребенок.

(перевод Ю. Ряшенцева).

Та же наивная яркость, «детскость» взгляда... Уверенный глаз художника, твердость руки ощутимы в этих тонко проведенных, поющих линиях:

*Мы стрелы,
наш характер прям,
изящно наше тело.*

Артистичность рисунка несомненна. Но дело не только в этом. Как незаметно и в то же время совершенно непреложно, естественно раздумье о «несерьезном» характере стрел перерастает в раздумье о времени, и весьма серьезное:

*Где мастер наш, скажите
нам?*

Как время пролетело!..

Мы часто говорим: «Время летит, как стрела» - не замечая ставшей привычной, стершейся метафоры... Здесь ей возвращена первоначальная свежесть.

Муза А. Бадаева немало пощипала из неиссякаемого родника народной мудрости сказителей. Лоб её прорезает глубокая складка, она философична, можно сказать, от рождения. Правда, случается, что философичность эта порой оборачивается дидактикой, почти басенной назидательностью, но, как правило, подспудная, ищущая выхода мысль пробивается сквозь все наносное. Разумеется, происходит это нелегко и непросто: вспомним стихотворение-признание о «семи потоках», которые сойдут, пока удастся «заарканить на ходу» слово, а «заарканить» мысль еще трудней! Но живет в душе бурятского поэта неуспокоенность за судьбы мысли и слова - это главное.

Вот выразительная картина уходящего дня, минута светлой тишины:

*Когда исчезает светило
за горным хребтом,
то длинные тени,
как призраки тают потом,
и сумерки гуще - пора
голубого дымка,
и в воздухе слышен парной
аромат молока.*

(Перевод Ю. Ряшенцева).

Кажется, все располагает в ней к отдыху, забытью... Однако, менее всего собирался А. Бадаев одарить нас идиллией:

*В такую пору присядь,
мелкодумье гоня.*

*Подумай о жизни: короче
ведь день ото дня.
Спроси-ка себя: так ли жил
всякий день, всякий час,
чтоб сам-то ушел ты,
а свет твой нескоро угас?*
- вот что его волнует... Любая человеческая жизнь,



однажды возникнув, естественно движется к закату. Но прежде чем наступит этот закат, придет «пора голубого дымка» - сколько нужно потрудиться, если ты и впредь живешь затем, чтобы оставить свой след на земле.

Человек красив и силен тем, что все - и труд, и радость, и боль - делит с людьми, для которых он и живет. Этот мотив звучит во многих стихотворениях А. Бадаева. Самопожертвование во имя высоких и светлых целей - вот что движет Вселенной.

...Посмотрите: всадник летит навстречу маянчагу, животворному солнцу, которое кажется ему крутой печатью на голубом конверте Галактики, мчится упорно, «чтобы, согреть в немеркнущем огне».

Вот речка, что звенела и журчала, беззаботно переливаясь на камнях, каждый из которых от брызг ее был драгоценным, пока не пришел на ее берега народ веселый, молодой и не отвел от нее множество канавок. И речка, «себя теряя навсегда», потекла в поля, в сады.

*Ты от себя смогла
отречься,
но в каждом корне
и стволе -
твое бессмертие, о речка,
вернувшая себя земле!*

(Перевод О. Дмитриева и Е. Храмова).

- с неподдельным уважением к речке-труженице говорит поэт.

«Вернуть себя земле» - не есть ли в сознании необходимости этого и высшая мудрость и высшая зрелость?

Нежный колокольчик у А. Бадаева помнит пляску стрекозы, пушистую пеленку облаков. Помнит он и леденящий блеск косы - этот символ смерти... Но подобно тому, как от цветка идет цветок в степном разнотравье, так на земле человек - от

человека. И пока тянется эта вечная цепочка, не погаснет передаваемый из рук в руки, от сердца к сердцу свет. В этом пафос творчества Алексея Бадаева - интересного, зрелого бурятского поэта, с душой, открытой всему нашему «прекрасному и яростному» миру, уверенно кладущего свой поэтический груз на чашу добра.

Заслуживают добрых слов переводчики стихотворений А. Бадаева: Ю. Ряшенцев, О. Дмитриев, Р. Казакова, В. Костров, В. Стрелков, Вл. Липатов и многие другие. Можно лишь подивиться тому, насколько глубоко сумели они проникнуться духом поэзии А. Бадаева. Они постарались сохранить при передаче на русский язык все: своеобразие поэтического видения мира, образный строй и даже ритмику стихов. В итоге поэт предстал перед нами в полную меру своей самобытности.

Можно смело утверждать, что новые встречи с А. Бадаевым не разочаруют читателя.

Под звездным небом - это
будет!

*Мы встертимся. Ты мне
навстречу выйдешь,
когда рассвет тебя лучом
разбудит,
ты не во сне, а наяву
увидишь*

*свою судьбу: не бога,
не героя -
нет, никогда я великаном
не был! -
а просто парня с честною
душою,
пропахшего землей и небом.*

(Перевод Р. Казаковой).

В.Ц. НАЙДАКОВ,
доктор филологических
наук, профессор.

(Статья перепечатана с некоторыми сокращениями из журнала «Литературное обозрение» № 9 за 1977 год).

СВЕТЛАЯ НАДЕЖДА

То ли ноша трудней,
то ль о будущем дне беспокоюсь,
то ли думы тревожной -
в душе моей меньше отваги,
когда передо мной,
словно чистая-чистая совесть,
белоснежно белеет
лист -
нетронутый, чистый -
бумаги,
просит стихотворенье создать,
и совсем не простое,
чтоб в нем аромат травостоя,
чтоб в нем - запаха меда,
дурманящий запах парного
молока,
чтобы вместе с веселой весенней

капелью,
вместе с лютой метелью январской
в нем каждое слово
и мелодия
в сердце взрастили
цветок и любви и доверья...

Я, как тот хлебороб,
что стоит перед полями
и пот утирает
после трудных работ,
но не может сказать и не смеет
о конечном итоге трудов своих -
об урожае,
ибо есть на земле еще
засухи, пыльные бури и суховей...
капелью,
вместе с лютой метелью январской
в нем каждое слово
и мелодия
в сердце взрастили
цветок и любви и доверья...

А с годами, со зрелостью -
нет! - не становится легче
добровольная ноша,
лишь давит сильнее на плечи.

И хоть легкости нет,
нет такой невесомости, что ли,
чтоб вскочить на коня,
с ветром споря,
лететь без оглядки,
и в себе не уверен:
мог ли на ковре или в поле
я соперников всех победить,
уложить на лопатки,
Но, как тот хлебороб,
что весной не теряет надежды
на богатую осень,
надеюсь и верю теперь я,
что напишутся строки
на чистом листе белоснежном,
что взойдут они в сердце
цветками любви и доверья.

ЗОВ ЛЮБВИ

На Байкале
я был этим летом знаком
с молодым ветерком,
рядовым ветерком.

Поименно известны
у нас и вокруг
наши грозные ветры
сарма и култук.

Этот был безымянным
и скромным вполне,
и напомнил он
милого юношу мне,
не весьма искущенного
в жизни большой,

не успевшего
ожесточиться душой...

Покоренный
веселым его озорством,
подружился я с ним,
как с живым существом.

Мне казалось, я видел
дружка моего -
узнавал я
изменчивый контур его.
И дыханье отличал,
и туманные речи его
различал.

Проносился оттуда,
стремительный, он,
где белел, словно юрта,
скалистый Ольхон.

Мне так много о нем
ветерок напевал,
что, казалось, на острове
я побывал.

Я гостил у хозяев
лугов и полей,
и хвалил их коней,
и ловил омулей.

За столом хлебосольным
над чашей архи'
с ними песни я пел
и читал им стихи.

Мне запомнилась
островитянка одна:
как смотрела она!
Как смеялась она!

Как плясала она
на широком лугу!
С той поры я не думаю о ней
не могу!

А лукавый приятель,
дружок-ветерок,
все ко мне прилетает
и в срок, и не в срок.

Слышу в песнях его
шум тайги на горах,
треск чернеющих веток
в рыбацких кострах,

плеск озерной волны
у прибрежных камней...
Только кажется мне:
все о ней, все о ней!

Все о той, что на острове
близком живет.
Слышу: то ли прощается,
то ли зовет.

И болит мое сердце,
томленьем полно.
Был я там или не был -
не все ли равно!

* молочная водка.

Перевод с бурятского Юрия Ряшенцева,
Ильи Фоминкина, Людмилы Букиной,
Евгения Храмова, Леониды Чикина.

